



95. DV Verband Schweizerischer Polizei-Beamter VSPB
95e AD Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police FSFP
95a AD Federazione Svizzera dei Funzionari di Polizia FSFP

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

CONDITIONS GENERALES / CONDIZIONI GENERALI

Anreise und Empfang / Arrivée et accueil / Arrivo ed accoglienza

Der Empfang erfolgt im Dorint Airport-Hotel, Riethofstrasse 40, 8152 Opfikon. Bei Anreise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ist ein Shuttlebus zum Dorint Hotel ab Flughafen Kloten / SBB Bahnhof Zürich Flughafen organisiert. Persönliche Gepäckstücke können in einem separaten Raum im Hotel deponiert werden. Diese werden anschliessend in das jeweilige Zimmer transportiert.

L'arrivée et la réception ont lieu à l'hôtel Dorint Airport, Riethofstrasse 40, 8152 Glattbrugg. Un service de navettes pour le Dorint depuis l'aéroport de Kloten / gare CFF de l'aéroport de Kloten est organisé pour ceux et celles arrivant en train. Les bagages personnels peuvent être déposés dans une pièce séparée de l'hôtel Dorint. Ceux-ci seront ensuite transportés dans les chambres respectives.

L'arrivo e l'accoglienza si svolgono presso l'Hotel Dorint Airport Hotel, Riethofstrasse 40, 8152 Glattbrugg. È predisposta una navetta per il Dorint dall'aeroporto di Kloten e dalla stazione ferroviaria dell'aeroporto di Kloten FFS per chi arriva con i mezzi pubblici. I bagagli personali potranno essere depositati in una stanza separata dell'Hotel Dorint. Quest'ultimi verranno poi recapitati direttamente nelle rispettive stanze.

Unterkunft / Hébergement / Alloggio

Beim Check-In verlangt das Hotel eine Kreditkarte für eventuelle Zusatzkosten (Minibar, Telefon, TV). Die Zimmer können am 11. Juni 2020 ab 17.00 Uhr bezogen werden. Check-Out erfolgt am Freitagmorgen, 12. Juni 2020, bis spätestens 10.00 Uhr. Für das Gepäck steht im Hotel ein separater Raum zur Verfügung.

Une carte de crédit vous sera demandée lors du check-in pour tous frais supplémentaires (minibar, téléphone, TV). Les chambres seront disponibles le 11 juin 2020 à partir de 17h00 et doivent être libérées le vendredi matin 12 juin 2020 au plus tard à 10h00. Les bagages peuvent à nouveau être déposés dans une pièce séparée de l'hôtel Dorint.

Al momento del check-in, viene richiesta una carta di credito per eventuali costi supplementari (minibar, telefono, TV). Le camere saranno disponibili dall'11 giugno 2020 dalle 17:00 e devono essere liberate entro venerdì mattina, 12 giugno 2020, al più tardi entro le 10.00 del mattino. I bagagli possono essere nuovamente depositati in una stanza separata dell'Hotel Dorint.

Programm für Begleitpersonen

Programme pour les accompagnateurs / Programma per gli accompagnatori

Zürich bietet viele Ausflugsmöglichkeiten. Ideen und Planungshilfen findet ihr unter diesem Link: www.zuerich.com.

Organisator / Organisateur / Organizzatore





95. DV Verband Schweizerischer Polizei-Beamter VSPB
95e AD Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police FSFP
95a AD Federazione Svizzera dei Funzionari di Polizia FSFP

La ville de Zurich propose de nombreuses possibilités d'excursions. Vous trouverez des idées et plus d'informations sous le lien www.zuerich.com.

Zurigo offre molte possibilità di escursioni. Potete trovare delle idee e maggiori informazioni per pianificarle a questo indirizzo: www.zuerich.com.

Rechnungsstellung / Facturation / Fatturazione

Die Rechnungsstellung erfolgt durch das Organisationskomitee per Post an die jeweiligen Sektionen. Die Rechnungen sind innert 30 Tagen zahlbar. Für Mahnungen wird ein Verzugszins von 5% verrechnet. Reklamationen zur Rechnung müssen dem Organisationskomitee innert 8 Tagen schriftlich mitgeteilt werden. Die Zahlung hat in Schweizer Franken per Post- oder Banküberweisung zu erfolgen. Zuschlag für die Einzelzimmer (CHF 100.00) sind in der Pauschale von CHF 300.00 nicht inbegriffen und werden demzufolge in Rechnung gestellt.

Le comité d'organisation envoie les factures à chaque section par courrier. Les factures sont payables dans les 30 jours. Des intérêts de 5% seront facturés pour les rappels. Les réclamations concernant les factures doivent être communiquées par écrit au comité d'organisation dans les 8 jours. Le paiement est à effectuer en francs suisses par versement postal ou bancaire. Les suppléments pour les chambres individuelles (CHF 100.00) ne sont pas inclus dans le forfait de CHF 300.00 et seront dès lors facturés.

Il comitato organizzatore invia le fatture per posta alle rispettive sezioni. Quest'ultime sono pagabili entro 30 giorni. Verranno fatturati degli interessi del 5% per possibili solleciti di pagamento. Eventuali reclami sono da inoltrare per iscritto entro 8 giorni al comitato organizzatore. I pagamenti vanno effettuati in franchi svizzeri tramite bonifico postale o bancario. I supplementi per le camere singole (CHF 100.00) non sono inclusi nel forfait di CHF 300.00 e verranno pertanto addebitati.

Annullierungsbedingungen / Conditions d'annulation / Condizioni per l'annullamento

Rückerstattung bei Stornierung:

Bis 18. Mai 2020:	50% des Rechnungsbetrages
Bis 1. Juni 2020:	20% des Rechnungsbetrages
Ab 10. Juni 2020:	keine Rückerstattung

Remboursement en cas d'annulation :

Jusqu'au 18 mai 2020 :	50% du montant facturé
Jusqu'au 1 juin 2020 :	20% du montant facturé
Dès le 10 juin 2020 :	aucun remboursement

Rimborso in caso di annullamento:

Fino al 18 maggio 2020:	50% dell'importo fatturato
Fino al 1° giugno 2020:	20% dell'importo fatturato
Dal 10 giugno 2020:	nessun rimborso

Zürich, Februar 2020 / Zurich, février 2020 / Zurigo, febbraio 2020

Hauptsponsoren / Sponsors principaux / Sponsor principali

